

Мусакова Лариса Владимировна | musakova.lara@yandex.ru
Специалист по учебно-методической работе
Калининградский областной институт развития образования
Калининград, Россия

Организация работы с английской заимствованной лексикой в начальной школе как условие для формирования речевой культуры младшего школьника

Аннотация. В статье актуализируется проблема неосознанного употребления младшими школьниками англоязычных заимствований как следствия недостаточной лексической работы с англицизмами в начальной школе на фоне большого притока английской лексики в русский язык в течение последних лет, а также дефицита или отсутствия в учебно-методических комплексах для начальной школы учебных заданий и упражнений, направленных на изучение новых заимствований.

Работа с заимствованной английской лексикой на учебных занятиях рассматривается как условие формирования речевой культуры младших школьников, так как направлена на овладение обучающимися нормами русского литературного языка, включающими правильное употребление англицизмов и избегание использования в речи новых иноязычных заимствований, когда возможна их замена русскими аналогами.

Предлагается разработка учебного занятия, которое можно провести в 4-м классе в рамках внеурочной деятельности по русскому языку, а также предметной недели русского языка для общего представления младших школьников о новых англоязычных заимствованиях, причинах и способах их проникновения в русский язык, ознакомления с их лексическим значением, русскоязычными аналогами и целесообразным употреблением англицизмов в речи.

Ключевые слова: новые заимствованные слова, англицизмы, русский язык, русскоязычные аналоги, речевая культура, младший школьник, начальная школа.

Обновленный федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования определил важные задачи обучения младших школьников по учебному предмету «Русский язык»: «обеспечить осознание русского языка как государственного

языка Российской Федерации, духовно-нравственной ценности народа, явления национальной культуры, овладение основными видами речевой деятельности на основе первоначальных представлений о нормах современного русского литературного языка, формирование ответственности за сохранение чистоты русского языка» [Цит. по: 6], достижение которых закладывает основы развития речевой культуры обучающихся.

В настоящее время русский язык активно подвергается изменениям вследствие интенсивного проникновения в него англоязычных заимствований, которые, с одной стороны, пополняют русскую лексику новыми словами; с другой стороны, отрицательно влияют на национальную самобытность русского языка. При все более частом употреблении россиянами в речи англицизмов нередко игнорируются их возможные способы замены русскоязычными аналогами. Предпочтение заимствованным словам отдается вследствие ориентиров современного общества на западную культуру.

Неосознанное копирование младшими школьниками английских заимствований из речи телеведущих, блогеров, родителей, одноклассников, друзей и знакомых может являться причиной последующего некорректного употребления англицизмов в языке.

Анализ выполнения четвероклассниками Калининградской области Всероссийских проверочных работ по русскому языку в 2021 году показал, что 26,94 %

обучающихся не умеют распознавать значение конкретных слов русского языка [1, с. 12], а 29,09 % учеников не владеют умением подбирать к словам синонимы [Там же. С. 13].

Результаты выполнения этих заданий демонстрируют у 26–29 % четвероклассников недостаточность словарного запаса, несформированность умений работать со словом в различных учебных и жизненных ситуациях [Там же], что может вызвать проблемы в понимании и употреблении в том числе заимствованной лексики.

Мода на подражание в употреблении иностранных заимствований и недостаточная работа педагогов в школе по обогащению речи обучающихся русскими эквивалентами, соответствующими приходящим в язык англицизмам, могут способствовать постепенному вытеснению из речи школьников русских аналогов.

Стоит отметить, что 26 октября 2022 года Правительство Российской Федерации внесло на рассмотрение Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации законопроект «О внесении изменений в Федеральный закон "О государственном языке Российской Федерации"», регламентирующий недопустимость использования в русском языке новых иностранных слов, за исключением не имеющих общеупотребительных русскоязычных аналогов, перечень которых содержится в нормативных словарях [4]. Данная инициатива направлена на сокращение

употребления в русском языке иноязычных заимствований.

К сожалению, в содержании примерной рабочей программы начального общего образования по предмету «Русский язык» не отражено направление работы с заимствованной лексикой [8], а в программе начального общего образования по предмету «Родной язык (русский)» на изучение лексики, заимствованной русским языком из языков народов России и мира, выделено всего 3 часа — при изучении в 4-м классе раздела «Русский язык: прошлое и настоящее» [7].

Изучение содержания учебников по русскому языку для начальной школы показало, что, хотя в них и включены материалы и упражнения по темам, связанным с иноязычной лексикой (УМК «Начальная школа XXI века — «Слова исконные и заимствованные»; УМК «Гармония» — «Разные языки: родной и иностранные», «Объясняем происхождение слов»; УМК «Школа России» — «Заимствованные слова»), однако практически отсутствуют материалы для работы с англоязычными заимствованиями последних лет.

Кроме того, не издаются специализированные словари современных заимствований для младшего школьного возраста, что осложняет или делает невозможной организацию работы по изучению новой заимствованной лексики.

Таким образом, вследствие противоречия между задачами обновленного ФГОС начального общего образования

по обеспечению «осознания младшими школьниками русского языка как духовно-нравственной ценности народа, явления национальной культуры, овладения нормами современного русского литературного языка в речевой деятельности, формирования чувства ответственности за сохранение чистоты русского языка» [Цит. по: 6] и перечисленными выше проблемами в связи с возрастающим и не всегда осознанным употреблением младшими школьниками англоязычных заимствований одним из актуальных направлений для начальной школы может быть формирование у младших школьников умения правильно понимать лексическое значение англицизмов в речи и избегать лишнего употребления новых иноязычных заимствований в случаях, когда возможна их замена русскими аналогами. Следует рассматривать такую работу как одно из условий развития речевой культуры обучающихся и организовать ее, например, в рамках внеурочной деятельности по русскому языку.

В качестве привлечения внимания к данной проблеме предлагается разработка внеурочного занятия для 4-го класса.

**Конспект внеурочного занятия
«Английские заимствования
и возможность их замены
в русском языке»**

Класс: 4.

Цель внеурочного занятия: создать условия для формирования умения

определять лексическое значение английских заимствований с помощью словаря и подбирать к ним русские аналоги.

Задачи учебного занятия:

- 1) образовательные:** создать условия для формирования представления о заимствованных английских словах, причинах их заимствования; ознакомления с понятием «англицизмы»; формирования умения у младших школьников определять лексическое значение англицизмов с помощью словаря и подбирать русские аналоги к англицизмам;
- 2) развивающие:** создать условия для развития умения работать с информацией при определении значения англоязычных заимствований (с помощью словаря); делать выводы об уместности употребления английских заимствований в русской речи и возможности их замены русскоязычными аналогами;
- 3) воспитательные:** создать условия для формирования речевой культуры младших школьников — чувства уважения к русскому языку как части русской культуры, его самобытности, стремления к соблюдению норм русского языка.

Планируемые результаты.

- 1. Предметные:** иметь представление об англицизмах, уметь определять с помощью словаря лексическое значение английских заимствованных слов и подбирать к ним русские аналоги.

2. Метапредметные: уметь пользоваться словарем при решении учебных задач, работать с информацией, формулировать выводы.

3. Личностные: уметь излагать свою позицию в уместности употребления англицизмов в русском языке, в возможности сохранения самобытности русского языка.

Методы обучения: объяснительно-иллюстративный, частично-поисковый.

Формы обучения: фронтальная, групповая.

Оборудование: презентация (слайды с цитатами, заданиями, эталонами выполнения заданий); карточки с заимствованными словами (по категориям «Одежда», «Еда», «Спорт», «Искусство», «Школа») для разделения обучающихся на группы; карточки с заданиями и ноутбуки для работы в группах; карточки с эталонами и критериями выполнения заданий — для самоконтроля и самооценки работы в группах.

Содержание внеурочного занятия

I. Вводный этап

— Здравствуйте, ребята! Сегодня наше занятие я начну с высказывания великого русского писателя Ивана Сергеевича Тургенева: «Берегитенаш язык, наш прекрасный русский язык — это клад, это достояние, переданное нам нашими предшественниками! Обращайтесь почтительно с этим могущественным

орудием; в руках умелых оно в состоянии совершать чудеса» [Цит. по: 5]

На доске — цитата.

— С чем Тургенев сравнивает русский язык? (*С кладом, достоянием, могущественным орудием.*) Почему? (*Клад — потому что наш язык богат драгоценными словами; орудие — потому что с помощью языка можно с точностью выразить любую мысль устно или письменно, можно общаться с собеседниками, создавать прекрасные произведения литературы, описывать научные открытия и т. д.*)

— А что означают слова «обращайтесь почтительно»? (*Почтительно — то есть вежливо, уважительно, без грубости и хамства.*)

— Что необходимо для того, чтобы сбереечь русский язык, чтобы русский язык жил вечно? (*Нужно соблюдать правила русского языка, не искажать его, грамотно говорить.*)

— Давайте будем об этом помнить — и при общении друг с другом, и в работе на уроках русского языка. А чтобы не искажать наш язык, нужно понимать лексическое значение слов русского языка и правильно употреблять их в устной и письменной речи.

II. Основной (познавательный) этап

1. Актуализация знаний.

— Ребята, давайте вспомним, чему был посвящен наш предыдущий урок (или занятие). Отрывок из стихотворения Якова Козловского поможет вам ответить на этот вопрос.

Был затуманен и задымлен
Их тайный путь, которым встарь
Они от персов или римлян
Пришли когда-то в наш словарь.

Всегда имели в русской речи
Неущемленные права.

И, находясь при славном деле,
Перед другими не в тени,
Давным-давно как обрусели,
Усыновленные, они [Цит. по: 9].

— О чем говорится в этом стихотворении? (*О словах.*) Почему Яков Козловский назвал их «усыновленными»? (*Эти слова пришли к нам из других языков.*) На прошлом уроке вы познакомились с такими словами. Вспомните, как они называются. (*Заимствованные.*) Правильно, заимствованные. Приведите примеры заимствованных слов. (*Серенада (исп.), изюм (тюрк.), курорт (нем.), мачта (сканд.), футбол (англ.), карнавал (итал.) и др.*)

— А как называются слова, которые первоначально вошли в состав русского языка? (*Исконно русские.*) Приведите примеры исконно русских слов (*Дочь, пшеница, мать, кисель, мотыга, весна, лукошко, вилка, варенье и др.*)

2. Учебная ситуация.

– Прочитайте отрывок из современной сказки (на слайде). После чтения нужно ответить на вопрос «Все ли слова вам были понятны?»

Предлагается вслух прочитать одному из обучающихся.

Однажды Хрюше приснились панкейки, сэндвичи с джемом, маффины, поридж и смузи...

– Сегодня же соседка Ворона именинница! Как бы не скипнуть!

– Эй, Курица, посторонись! У меня тайминг, спешу на пати...

– Тебя, Хрюша, пригласили?

– Сам вспомнил. У меня память найс!

– Чем вкусненьким меня угощать будете, тетушка Ворона?

– Какой кринж! Уже ложку юзаешь, а именинницу не поздравил!

– Ой! Треш! У меня память плохая!

(По мотивам сказки Валерия Горбачева «Какая у Хрюши память» [3]).

– Все ли слова в этом тексте вам были понятны? (Нет.) Значение каких слов вы можете объяснить? Какие слова непонятны? Откуда они пришли в русский язык? (Из другого языка.) Как мы можем назвать их общим словом? (Заимствованные.)

– Да, в этом тексте много новых современных заимствованных слов, совсем недавно вошедших в русский язык.

3. Целеполагание (формулировка учебной задачи).

– Какую задачу нам нужно решить, чтобы понять такую речь, как в этой сказке? (Узнать, как эти новые заимствованные слова заменить известными русскими словами.)

– А чтобы это выполнить, что нужно узнать про эти слова? (Из какого языка пришли эти непонятные слова, что они обозначают, есть ли похожие по значению слова русского языка.)

– Итак, задачи нашего урока (занятия):

- 1) выяснить, из какого языка пришли эти слова, есть ли у заимствованных слов из этого языка свое общее название;
- 2) как и с помощью чего определить правильно значение этих слов;
- 3) можно ли заменить их близкими по значению русскими словами.

4. Введение новых понятий.

– Слова, заимствованные из английского языка, получили название «англицизмы». И такие слова все чаще и чаще стали появляться в современном русском языке. Как вы думаете, с чем это связано? Почему именно английских новых слов в русском языке стало так много? (Английский язык используется как международный, люди общаются на английском языке во время путешествий, а также в Интернете с жителями

других стран, употреблять английские заимствованные слова стало модно в молодежной среде.)

На слайде — причины заимствования англицизмов:

- 1) общение с представителями других народов (в путешествиях, в интернете);
- 2) необходимость названия новых предметов, мероприятий, явлений;
- 3) мода на «англицизмы»;
- 4) общение между государствами в политике, торговле, науке.

— Английские слова проникают в русский язык разными способами. Давайте рассмотрим виды англицизмов в русском языке (демонстрация слайдов):

- 1) слова перешли из английского языка с таким же звучанием и значением (например, *уик-энд* — выходные; *мани* — деньги);
- 2) слова образовались присоединением к английскому слову русского суффикса, приставки или окончания к английскому корню. Примеры: *бузить* (*busy* — беспокойный), *аскать* (*to ask* — просить);
- 3) слова перешли из английского языка, сохранив звучание и написание (например, *геймер*, *дисплей*, *компьютер*);
- 4) слова отражают национальные обычаи других народов. Особенность их в том, что у них нет русских синонимов. Примеры: *хот-дог*, *гамбургер*;
- 5) просторечные англоязычные заимствования (например: *вау* — *Wow!*; *о'кей* — *OK*);

б) слова, состоящие из двух английских слов (например, *секонд-хенд* — магазин для продажи бывшей в употреблении одежды; *супермаркет* — универсам);

7) молодежный сленг. Такие слова образуются при изменении английских слов — прибавления (или отнимания) звуков, составных частей. Произносятся часто на русский манер. Примеры: *юзаный* — *поношенный*, *апнуть* — *перейти на новый уровень в игре*;

8) слова, которые образовались при сложении русских и английских слов (например, *флеш-накопитель*, *прайс-лист*).

5. Определение способа действия для решения учебной задачи.

— У каждого из вас на парте лежит карточка со словом, заимствованным из другого языка. Сейчас вам нужно прочитать слово на своей карточке и объединиться в группы по темам «Одежда», «Еда», «Спорт», «Искусство», «Школа».

Ученики делятся на 5 групп по 6 человек.

— Вернемся к нашему тексту про Хрюшу. Карточки с ним выдаются каждой группе. Назовите новые непонятные слова, подчеркните их. С помощью чего вы сможете определить их происхождение и значение? (С помощью словаря заимствованных слов.)

— В каждой группе имеется «Иллюстрированный словарь английских

заимствований в русском языке последних лет» [10]. С его помощью можете отыскать и выяснить значение неизвестных вам англицизмов. Как будете искать слова в словаре? (По алфавиту.)

— Новые слова не всегда успевают попадать в словари. Как вы будете действовать, если в словаре не окажется толкования некоторых новых слов? (Попробуем узнать значение этих слов с помощью ноутбука через Интернет.)

— Укажите в скобках близкие к англицизмам по значению слова русского языка.

Обучающиеся выполняют задание.

Далее осуществляется проверка выполнения задания (учитель выслушивает ответы каждой группы).

— Значение всех ли искомым слов вам удалось найти в словаре? (Нет. Не нашли слова «кринж», «треш».) Это новые англицизмы, они еще пока не попали в словари. Как вы определили их значение? (С помощью Интернета.)

Однажды Хрюше приснились панкейки (оладьи, блинчики), сэндвичи (бутерброд) с джемом (варенье, повидло), маффины (кексы), порридж (каша) и смузи (сок-пюре из фруктов или овощей).

— Сегодня же соседка Ворона именинница! Как бы не пропустить!

— Эй, Курица, посторонись! У меня тайминг (расписание дня), спешу на пати (вечеринка)...

— Тебя, Хрюша, пригласили?

— Сам вспомнил. У меня память найс (хорошая)!

— Чем вкусненьким меня угощать будете, тетушка Ворона?

— Какой кринж (стыд)! Уже ложку юзаешь (используешь), а именинницу не поздравил!

— Ой! Треш (хлам, ужас, мусор)! У меня память плохая!

(По мотивам сказки Валерия Горбачева «Какая у Хрюши память» [3].)

— Обратите внимание, ребята, что подобранные вами к англицизмам близкие по значению слова «кекс», «бутерброд», «оладьи» и «повидло» — это тоже заимствованные слова, но они пришли в русский язык так давно, что заняли прочное место в русском языке, русские люди привыкли считать их своими.

— Так, слово «кекс» было заимствовано из английского языка во второй половине XIX века, произошло от слова «кейк» (пирожное или торт). А вот слово «маффин» появилось в русском языке совсем недавно, в XXI веке, но в английский язык это слово пришло из французского языка очень давно — еще в XI веке. Слово «бутерброд» заимствовано из немецкого языка, «оладьи» — из греческого, «повидло» — из польского. А вот слова «варенье» и «каша» являются исконно русскими.

— Одинаковое ли лексическое значение у слов «джем», «варенье», «повидло»? (Не совсем.) Повидло — это тоже варенье, но только без кожуры и косточек.

Джем похож на повидло, но более прозрачен, имеет сходство с желе. Джем более крутой, чем повидло, его легче намазать на хлеб. Давайте подумаем: всегда ли можно точно заменить заимствованное слово близким по значению? Например, можно ли заменить заимствованное слово «джем» русским словом «варенье»? (Не всегда, значение слов может быть похожим, но неточным. Нельзя, значение слов «варенье» и «джем» отличается.)

— А можно ли заменить англицизм «панкейк» словом «блинчик»? Как переводятся части «пан» и «кейк» на русский язык? (Пан — сковорода, кейк — торт.) Заменить словом «блинчик» нельзя, так как слово «панкейк» является названием традиционного американского блюда. У этого слова нет синонима в русском языке. Кто из вас видел и тем более ел панкейки, знает, что они не очень похожи на оладьи или блинчики. И способ их приготовления немного иной.

— Великий русский философ Виссарион Григорьевич Белинский в своем труде писал, что «употреблять иностранное слово, когда есть равносильное ему русское слово, — значит оскорблять и здравый смысл, и здравый вкус» [Цит. по: 2] (на слайде — цитата). Как вы понимаете эти слова? (Нужно сохранять красоту и уникальность нашего русского языка.)

— Что происходит с нашим языком, когда люди часто и необдуманно включают в

речь новые английские заимствования? (Язык засоряется, портится, забываются многие русские слова.)

— Как сохранить красоту и особенность русского языка? (Нужно понимать значения разных слов, в том числе новых заимствованных. Не включать в свою речь англицизмы, если известны слова из русского языка с похожим значением.)

6. Закрепление.

— Каждая группа будет по карточкам выполнять задания по сегодняшней теме урока. Выполнение заданий группе нужно будет оценить по критериям, указанным в карточке.

Карточка 1

1. Что объединяет слова «футбол», «волейбол», баскетбол?»
2. Из какого языка пришли эти слова?
3. Что каждое из них обозначает? Запишите. Проверьте свою работу с помощью словаря иностранных слов.
4. Можно ли к этим словам подобрать по одному синониму из русского языка? Подберите, если это возможно.

Оценивание выполнения задания группой: за правильные ответы на первый, второй и четвертый вопросы — по 1 баллу. За ответ на третий вопрос — 3 балла: по 1 баллу за описание значения каждого слова.

Всего — 6 баллов.

Эталон для проверки (карточка 1)

1. Все эти слова обозначают игры с мячом. В них общая часть ball означает «мяч».
2. Из английского языка.
3. Волейбол, (волей — залп; бол — мяч) — спортивная командная игра с мячом на площадке, разделенной сеткой. Баскетбол, (баскет — корзина; бол — мяч) — спортивная командная игра с мячом, забрасываемым руками в кольцо с сеткой (корзину) команды соперника. Футбол, (фут — ступня; бол — мяч) — спортивная командная игра, где целью является забить мяч в ворота соперника ногами или другими частями тела (кроме рук).
4. Нет.

Карточка 2

Подберите к англицизмам близкие по значению слова русского языка, запишите рядом с каждым словом. Проверьте свою работу с помощью «Иллюстрированного словаря английских заимствований в русском языке последних лет» [10].

имидж	
стикер	
постер	
лузер	
фейс	
холидей	

Оценивание выполнения задания группой: за каждое близкое по значению слово — 1 балл.

Всего — 6 баллов.

Эталон для проверки (карточка 2)

имидж	образ
стикер	наклейка
постер	плакат
лузер	неудачник
фейс	лицо
холидей	праздник

Карточка 3

Установите соответствия между названиями профессий из первого и второго столбца (соедините слова линиями). Проверьте вашу работу с помощью «Иллюстрированного словаря английских заимствований в русском языке последних лет» [Там же].

ритейлер	няня
дизайнер	предприниматель
бизнесмен	продавец
имиджмейкер	охранник
секьюрити	стилист
бемиситтер	

Для какого слова не нашлось пары? Запишите значение этого слова с помощью словаря английских заимствований.

Оценивание выполнения задания группой: за каждую пару — 1 балл. За верное определение значения слова, оставшегося без пары, — 1 балл.

Всего — 6 баллов.

Эталон для проверки (карточка 3)

<i>ретейлер</i>	продавец
<i>бизнесмен</i>	предприниматель
<i>имиджмейкер</i>	стилист
<i>секьюрити</i>	охранник
<i>бэбиситтер</i>	няня
<i>дизайнер</i>	

Карточка 4

Прочитайте слова. Определите их значение с помощью «Иллюстрированного словаря английских заимствований в русском языке последних лет» [Там же]. Запишите рядом с каждым словом близкие по значению русские слова.

<i>зафрендить</i>	
<i>стикер</i>	
<i>бэбиситтер</i>	
<i>холидей</i>	
<i>маркет</i>	

Подчеркните глагол. Составьте с ним предложение.

Оценивание выполнения задания группой: за подбор близких по значению

слов к каждому англицизму — по 1 баллу, выделение глагола — 1 балл, за верное составление предложения с глаголом — 1 балл.

Всего — 6 баллов.

Эталон для проверки (карточка 4)

<i>зафрендить</i>	<i>добавить в друзья</i>
<i>стикер</i>	<i>наклейка</i>
<i>бэбиситтер</i>	<i>няня</i>
<i>холидей</i>	<i>праздник или каникулы</i>
<i>маркет</i>	<i>магазин или рынок</i>

Карточка 5

Подберите к англицизмам близкие по значению слова русского языка, запишите рядом с каждым словом. Выполните работу с помощью «Иллюстрированного словаря английских заимствований в русском языке последних лет» [Там же].

<i>клининг</i>	
<i>шопинг</i>	
<i>постер</i>	
<i>лузер</i>	
<i>фейс</i>	
<i>ланч</i>	

Оценивание выполнения задания группой: за подбор близких по значению слов к каждому англицизму — по 1 баллу.

Всего — 6 баллов.

Эталон для проверки (карточка 5)

клининг	уборка
шопинг	поход по магазинам
постер	плакат
лузер	неудачник
фейс	лицо
ланч	полдник или обед

Второе задание для всех групп — одинаковое, выполняется каждой группой.

Карточка для каждой группы (одинаковое задание)

Прочитайте предложения. Подчеркните англицизмы. С помощью «Иллюстрированного словаря английских заимствований в русском языке последних лет» [Там же] определите значение англицизмов. Запишите текст, заменив английские заимствованные слова русскими словами, близкими по значению.

Оля агрилась на имиджмейкера за неудачный лук. Она потребовала обновить мейк-ап, так как через два часа ей предстоял спич в стриме.

Оценивание выполнения задания: по 1 баллу за определение близкого по значению слова для каждого англицизма.

Всего — 6 баллов.

Эталон для проверки (карточка для каждой группы)

Оля сердилась (злилась) на стилиста за неудачный образ (вид). Она потребовала обновить макияж, так как через два часа ей предстояло выступление в прямом эфире.

агрилась	сердилась
имиджмейкер	стилист
лук	образ (вид)
мейк-ап	макияж
спич	выступление
стрим	прямой эфир

III. Заключительный (рефлексивный) этап

— Оцените работу вашей группы. Для этого Вам предлагается карточка-эталон с правильным выполнением задания для проверки вашей работы и оценочный лист, в котором вы можете проставить баллы за каждое задание и посчитать общую сумму баллов. Затем нужно оценить уровень работы вашей группы с помощью шкалы: недостаточный (до 7 баллов), средний (8–9 баллов), хороший (10–11 баллов), высокий (12 баллов). Максимальный балл за выполнение двух заданий каждой группой составляет 12.

— Какова была цель нашего сегодняшнего занятия? Какие задачи мы должны были выполнить?

— Подведем итоги. Как называются заимствованные слова, которые пришли к нам из английского языка? (Англицизмы.) Как определить правильно значение этих слов? (С помощью словаря английских заимствований.) Можно ли заменить англицизмы близкими по значению русскими словами? (Не всегда. Можно, если в русском языке есть соответствующий аналог. Иногда можно заменить, но не совсем точно.) Могут ли новые англицизмы принести вред русскому языку? В каком случае? (Если их использовать в избытке и без понимания значения.) А можно ли обойтись без новых англицизмов в русском языке? Как сохранить красоту и особенность нашего русского языка?

Список литературы

1. Анализ результатов всероссийской проверочной работы 2021 года по учебным предметам «Русский язык», «Математика», «Окружающий мир» в 4-х классах [Электронный ресурс] // Калининградский областной институт развития образования. — URL: <https://koiro.edu.ru/wp-content/uploads/2022/02/analiz-vpr-noo-2021.pdf> (дата обращения: 30.10.2022).
2. Белинский, В. Г. Взгляд на русскую литературу 1847 года [Электронный ресурс] / В. Г. Белинский // Lib.ru: «Классика». — URL: http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_1847.shtml (дата обращения: 30.10.2022).
3. Горбачев, В. Г. Какая у Хрюши память [Электронный ресурс] / В. Г. Горбачев // Библиотека Мини-сказок. — URL: <http://skazrus.my1.ru/load/26-1-0-917> (дата обращения: 30.10.2022).
4. Законопроект № 221977-8 «О внесении изменений в Федеральный закон "О государственном языке Российской Федерации" (в части совершенствования механизмов обеспечения статуса русского языка как государственного языка Российской Федерации и осуществления контроля за соблюдением норм современного русского литературного языка)» [Электронный ресурс] // Система обеспечения законодательной деятельности. — URL: <https://sozd.duma.gov.ru/bill/221977-8> (дата обращения: 30.10.2022).
5. О богатстве и выразительности русского языка. И. С. Тургенев. [Электронный ресурс] // Литературное наследие. — URL: <http://litena.ru/books/item/f00/s00/z0000029/st024.shtml> (дата обращения: 30.10.2022).
6. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 года № 286 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования» // Официальный интернет-портал правовой информации. — URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202107050028?index=0&rangeSize=1> (дата обращения: 30.10.2022).
7. Примерная рабочая программа начального общего образования предмета «Родной язык (русский)» [Электронный ресурс] // Единое содержание общего образования. — URL: https://edsoo.ru/Primernaya_rabochaya_programma_nachalnogo_obschego_obrazovaniya_predmeta

[Rodnoi_yazik_russkii_.htm](#) (дата обращения: 30.10.2022).

8. Примерная рабочая программа начального общего образования предмета «Русский язык» [Электронный ресурс] // Единое содержание общего образования. — URL: https://edsoo.ru/Primernaya_rabochaya_programma_nachalnogo_obschego_obrazovaniya_predmeta_Russkij_yazik_proekt_.htm (дата обращения: 30.10.2022).
9. Усыновленные слова [Электронный ресурс] // Стихи для детей. — URL: https://www.stihi.ekimovka.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=1313:usynovlennye-slova&catid=38&Itemid=107 (дата обращения: 30.10.2022).
10. Ходжагельдыев, Б. Д. Иллюстрированный словарь английских заимствований в русском языке последних лет / Б. Д. Ходжагельдыев, О. С. Шурупова. — М.: Флинта, 2022. — 200 с.

Larisa V. Musakova

Kaliningrad Regional Institute
of the educational development
Kaliningrad, Russia

Organization of work with the English borrowed vocabulary in Primary school as a condition of the formation of speech culture of pupils

Статья поступила в редакцию 17.11.2022;
одобрена после рецензирования 24.11.2022;
принята к публикации 29.11.2022.

Abstract. *The article actualizes the problem of unconscious use by younger students of English-language borrowings as a consequence of insufficient lexical work with Anglicisms in Primary school due to a large flow of English vocabulary in Russian language over the past years, as well as the deficiency or absence of educational tasks and exercises aimed at studying new borrowings in educational and methodical sets for primary schools. The work with borrowed English vocabulary in classes is considered as a condition of the formation of speech culture of younger students, since it is aimed at mastering students the norms of Russian literary language, including the correct use of Anglicism and avoiding the usage of new foreign language borrowings in speech, when their Russian analogues replacement is possible.*

It is proposed to develop a lesson, which can be held in fourth grade as a part of extra-curricular activities in the Russian language, as well as the subject week of the Russian language for the general representation of younger students about new English language borrowings, the reasons and ways of their penetration into the Russian language, familiarizing with their lexical meaning, Russian-speaking analogues and the appropriate use of Anglicisms in speech.

Keywords: *new borrowed words, Anglicisms, Russian language, Russian-language analogues, speech culture, junior schoolchild, primary school.*

The article was submitted 17.11.2022;
approved after reviewing 24.11.2022;
accepted for publication 29.11.2022.